



Ruzajevkan Raamattu-tapahtumaan osallistuneet mokšalaiset saivat Uuden testamentin.



Mordvalaiskylissä odotetaan hyvää sanomaa.

## Sana saavuttaa mokšalaisia

**”Vuosi 2017 oli merkittävä mokšaa puhuville mordvalaisille: silloin valmistui mokšan-kielinen Uusi testamentti. Kirja on löytänyt tiensä koteihin niin Mordvan tasavallassa kuin sen ulkopuolellakin”, kertoo mokšan työryhmässä käännöstarkistajana toimiva Satu Cottrell.**



Saigovon pastori Ivan lukee Uutta testamenttia seurakuntalaisilleen.

kautta ymmärrämme, että Jumala on kiinnostunut ihmisestä ja haluaa osallistua hänen elämäänsä.”

Ensimmäinen Mooseksen kirja on tarkoitus julkaista myös mokšan-kielisessä aikakauslehdessä jatkokertomuksena. Aiemmin myös Uuden testamentin tekstejä on julkaistu samassa lehdessä.”

### Rukoilisitko?

”Jumala näkee jokaisen mokšaa puhuvan ihmisen. Hän haluaa, että kaikki voisivat uskoa Jeesuskeeseen. ‘Usko tulee kuulemisesta ja kuuleminen Kristuksen sanan kautta.’ Rukoilisitko, että Sana nopeasti leviäisi mordvalaisten keskuudessa? Myös käännösryhmä tarvitsee esirukousta.”



Ensimmäinen ja toinen Mooseksen kirja on painovalmiina.

### Mokšan kannatusviite 3104

Yhteistyöstä kiittäen

*Anita Laakso*

Anita Laakso  
 Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Kuvat: T. Bargova, S. Cottrell, P. Lehmuskoski, RKI

### Sanaa luetaan

”Mordvan televisiossa on joka toinen viikko mokšankielisten uutisten lomassa ohjelma, jossa pappi lukee ja selittää Uutta testamenttia mokšaksi. Olemme saaneet viestejä, että Uutta testamenttia luetaan myös kodeissa. Kun eräs Jumalaa kohti hapuileva nainen oli lukenut järjestyksessään koko mokšankielisen Uuden testamentin ja päässyt viimeisen luvun loppuun, hän kysyi, että mitä nyt tästä eteenpäin? Miten voin saada lisää tietoa Raamatun sanomasta?”

### Ensimmäinen ja toinen Mooseksen kirja mokšaksi

”Mokšalaisilla on pian mahdollisuus lukea omalla äidinkielellään Vanhan testamentin tekstejä, sillä Raamatun kaksi ensimmäistä kirjaa ovat lähdössä painoon. Ensimmäisen Mooseksen kirjan mukaan maailma ei ole syntynyt sattumalta, vaan Jumala on kaiken alku ja luoja. Syntiinlankeemuskertomus osoittaa sen, että jokainen tarvitsee Jeestusta. Toisessa Mooseksen kirjassa kerrotaan Jumalan johdatuksesta ja huolenpidosta Israelin kansan vaiheissa. Sen

**Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. +358 9 7744350, E-mail info.fin@ibtnet.org, www.rki.fi, facebook**

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	IBAN NORDEA FI77 2065 1800 0179 11	VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA	
Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Ersämordva <b>3094</b>	Mari <b>3078</b>
TILISIRTO GIRERING Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress Allekirjoitus Underskrift		Mokšamordva <b>3104</b>	Vuorimari <b>3081</b>
		Komi <b>3052</b>	Hanti <b>3010</b>
Tililtä nro Från konto nr		Vienankarjala <b>3036</b>	Mansi <b>3065</b>
		Livvi <b>3023</b>	Vepsä <b>3133</b>
		Udmurtti <b>3117</b>	Kohdekielten raamattuäänitteet <b>8921</b>
		Rahankeräyslupa no: RA/2017/839. Saaja: Raamatunkäännösinstituutti ry. Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 01.09.2017, keräysaika: 01.01.2018 – 31.12.2022 käytettäväksi keräysaikana Venäjän alueen suomalais-ugrialaisten kielten raamatunkäännöstyöhön.	
		Viitenro Ref.nr	
		Eräpäivä Förf.dag	Euro